

Electric Rivet Spinner



IT 1

Rivettatrice elettrica per catene da motosega

MANUALE D'ISTRUZIONE

Attenzione: non usare l'apparecchio senza aver letto il manuale istruzioni

EN 5

Electric rivet spinner for chains used in saw chains

OWNER'S MANUAL

Attention: do not use the grinder before you have read the owner's manual in full

FR 9

Riveteuse électrique pour chaînes de tronçonneuse

MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Attention : ne pas utiliser l'appareil sans avoir préalablement lu le manuel d'utilisation et entretien

ES 13

Remachadora eléctrica para cadenas de motosierra

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Atención: no utilice la unidad sin haber leído el manual de instrucciones

DE 17

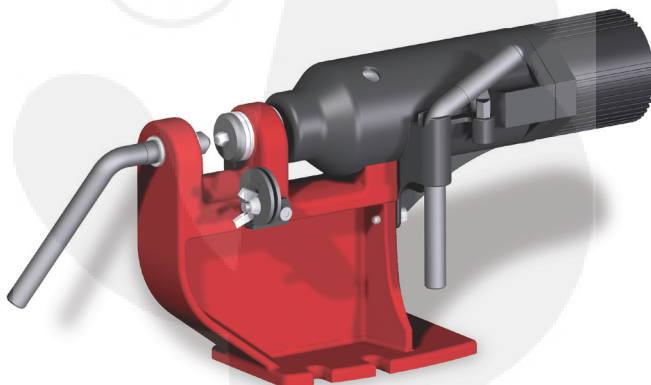
Schleifmaschine für Motorsägeketten

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Achtung: Vor dem Gebrauch des Geräts unbedingt diese Bedienungsanleitungen lesen!

230 V~ 50 Hz

120 V~ 60 Hz





1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA:



ATTENZIONE! Quando si utilizzano utensili elettrici, si debbono sempre rispettare le precauzioni base di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e danni personali.

- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Non usare l'apparecchio in luoghi umidi o bagnati.
- Tenere ben illuminata l'area di lavoro.
- Non usare l'apparecchio in presenza di liquidi infiammabili o gas.
- Controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta dati tecnici, corrispondano a quelle della rete di alimentazione.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando non lo si utilizza, prima della manutenzione e quando si sostituiscono gli accessori (es. inserto).
- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllarlo con attenzione per stabilire se funzionerà in modo appropriato e svolgerà la funzione prevista.
- Verificare l'allineamento e l'aderenza delle parti mobili, l'eventuale rottura dei componenti, il montaggio ed altre eventuali condizioni che possono influenzare il funzionamento.
- I particolari danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un tecnico specializzato, se non diversamente indicato nel presente manuale.
- Far sostituire gli interruttori difettosi da un Tecnico Specializzato.
- Tenere le persone non coinvolte nel lavoro, specialmente i bambini, lontano dall'area di lavoro. Impedire che tocchino l'apparecchio ed il cavo di prolunga.
- Usare occhiali di sicurezza e guanti.
- Non indossare vestiti larghi o gioielli, che possano impigliarsi nelle parti in movimento.
- Indossare copricapo di protezione, per trattenere i capelli lunghi.
- Quando si lavora all'esterno, si consigliano scarpe antiscivolo.
- Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo. Usare buon senso. Non azionare l'apparecchio quando si è stanchi.
- Tenere pulita l'area di lavoro. Aree e banchi di lavoro disordinati facilitano gli infortuni.
- Non forzare l'apparecchio ad una velocità superiore a quella prevista.
- Quando si utilizza l'apparecchio all'esterno, utilizzare soltanto cavi di prolunga adeguati a questo uso e marcati di conseguenza.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio e spigoli vivi.
- L'uso di accessori (es. inserto) diversi da quelli raccomandati dal costruttore, può provocare infortuni.

- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Conservare l'apparecchio con cura.
- Seguire le istruzioni per la sostituzione degli accessori.
- Esaminare periodicamente, a vista, il cavo dell'apparecchio e, se danneggiato, farlo riparare da un tecnico specializzato.
- Esaminare periodicamente, a vista, i cavi di prolunga e, se danneggiati, sostituirli.
- Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, riporlo in un luogo asciutto, chiuso e lontano dalla portata dei bambini.
- Il presente apparecchio elettrico, è conforme alle relative prescrizioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un Tecnico Specializzato, utilizzando solo ricambi originali del costruttore. In caso contrario, l'utilizzatore si trova in serio pericolo.

2. INFORMAZIONI GENERALI

Il Costruttore non è da considerarsi responsabile dei danni derivanti da:

- inosservanza di quanto contenuto nel manuale d'istruzioni;
- utilizzi dell'apparecchio differenti da quelli esposti nel paragrafo "DESTINAZIONE D'USO";
- utilizzi in contrasto alle norme vigenti sulla sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati dal Costruttore;
- uso di pezzi di ricambio non originali o non adeguati;
- riparazioni non effettuate da un Tecnico Specializzato.

3. GARANZIA

La validità della garanzia sul prodotto è quella riconosciuta dal paese di vendita. La richiesta di garanzia ha valore solo se accompagnata da copia del documento di acquisto (fattura o scontrino di cassa).

La garanzia decade se:

- a) l'apparecchio è stato manomesso;
- b) l'apparecchio non è stato usato nel modo indicato dal presente manuale;
- c) sull'apparecchio sono stati montati pezzi, attrezzi o utensili non originali e/o non autorizzati dal Costruttore;
- d) l'apparecchio è stato collegato a tensione o frequenza diversa da quella indicata sulla targhetta dati tecnici.

4. UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE D'ISTRUZIONE

Le caratteristiche ed i dati di questo manuale, sono indicativi. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare all'apparecchio, tutte le modifiche ritenute opportune.

E' proibito riprodurre qualsiasi parte di questa pubblicazione, senza l'autorizzazione del Costruttore.

Il manuale d'istruzione è parte integrante dell'apparecchio e deve essere conservato in un luogo protetto, che ne permetta la pronta consultazione in caso di necessità.




In caso di deterioramento o smarrimento richiederne una copia al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di passaggio dell'apparecchio ad altro utilizzatore, accludere anche il manuale d'istruzione.

5. DEFINIZIONI

Tecnico Specializzato: persona, generalmente del centro di assistenza, appositamente addestrata ad effettuare interventi di manutenzione straordinaria e riparazioni sull'apparecchio.

6. SIMBOLI

	Questo simbolo, indica la forte possibilità di danni alla persona, se non vengono seguite le relative prescrizioni ed indicazioni.
	Questo simbolo, indica di indossare occhiali di protezione durante l'utilizzo dell'apparecchio.
	Questo simbolo, indica di indossare guanti di protezione durante l'utilizzo dell'apparecchio.

7. DATI TECNICI

Modello	Tecomec - Easy Rivet PrecisionTooling - River Spinner Auto	
Tensione	230V~ 50Hz	120V~ 60Hz
Potenza nominale	85W	85W
Velocità max inserto	160 min ⁻¹	160 min ⁻¹
Livello di pressione acustica	< 85 dB(A)	
Livello delle vibrazioni trasmesse all'impugnatura	< 2,5 m/s ²	
Tipi di catene rivettabili	1/4" - .325" - 3/8" - .404"	
Massa (macchina completa)	7,5 kg	

8. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI (FIG.1)

1 basamento	8 inserto intercambiabile
2 gruppo motore	9 porta inserto intercambiabile
3 leva di serraggio	10 interruttore generale
4 inserto	11 cavo elettrico di alimentazione
5 bussola portainserito	12 targhetta dati tecnici
6 disco guidacatena	13 cuscinetto reggispinta
7 leva di serraggio intercambiabile	

9. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

L'apparecchio è dotato dei dispositivi di sicurezza illustrati di seguito:

- Interruttore: la macchina è dotata di un interruttore di sicurezza con bobina di sgancio. In caso di interruzione improvvisa della tensione di alimentazione, l'interruttore si disattiva autonomamente scollegando la macchina. Nel caso ci sia un ritorno improvviso della tensione, la macchina non ripartirà. Per rimettere in funzione la macchina, occorrerà azionare nuovamente l'interruttore.

10. DESTINAZIONE D'USO

Il presente apparecchio è una rivettatrice elettrica per catene da taglio utilizzate su motoseghe.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per i tipi di catena riportati nella tabella dati tecnici.
- Non usare l'apparecchio come rivettatrice per oggetti che non siano le catene prescritte.
- Fissare saldamente l'apparecchio a banco.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato in presenza di atmosfere corrosive od esplosive.
- Ogni altro uso è da ritenersi improprio.
- Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od errati.

11. DISIMBALLAGGIO

La rivettatrice viene fornita parzialmente montata.

12. DOTAZIONE DI BASE (FIG.2)

1 - rivettatrice	6 - inserto (tipo A) per catene: 3/8"-.404"
2 - manuale d'istruzione	7 - inserto (tipo B) per catene: 1/4"-.325"
3 - cartoncino di verifica	8 - leva di serraggio (tipo A) per catene: 3/8"-.404"
4 - gruppo disco guidacatena	9 - leva di serraggio (tipo B) per catene: 1/4"-.325"
5 - vite fissaggio disco guidacatena	

13. INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

Assicurarsi che la macchina non venga fissata all'altezza degli occhi dell'operatore. Si consiglia il montaggio a banco ad una altezza massima di circa 1,2-1,3 m dal piano terra.

13.1 FISSAGGIO (FIG.3)

- Per fissare il basamento utilizzare 2 viti M8 complete di rondelle e dadi (materiale non in dotazione), inserite nelle asole A1. Fare attenzione nel posizionare la rivettatrice sul piano di lavoro, con come mostrato in figura.

13.2 FISSAGGIO DISCHI GUIDACATENA (FIG.4)

- Per fissare i due dischi guidacatena G2, inserire le 4 viti V4 ed avvitarle nei 4 fori F1.

14. INFORMAZIONI SULLA CATENA

La catena, deve essere completamente ispezionata prima della rivettatura per assicurarsi del suo buono stato.

Le parti della catena sono (fig.5) :

- 1 maglia di collegamento
- 1a maglia di collegamento con rivetti
- 2 dente sinistro
- 3 dente destro
- 4 maglia motrice (di trascinamento)

15. IDENTIFICAZIONE CATENA

- Prima di procedere alla rivettatura, occorre conoscere il tipo di catena. Queste caratteristiche si trovano sul manuale istruzioni della motosegna su cui è montata la catena o nella confezione-catena.

16. AVVERTENZE SUGLI UTENSILI

- utilizzare l'inserto e la leva di serraggio adatta al tipo di catena da rivettare.
- non inserire con forza un inserto nella bussola. Evitare di utilizzare utensili che non si adattino perfettamente.
- utilizzare esclusivamente l'inserto e la leva di serraggio puliti e non danneggiati.
- accertarsi che la misura dell'inserto e della leva di serraggio siano identici.

17. VERIFICA UTENSILI

Controllare visivamente che l'inserto e la leva di serraggio non presentino scheggiature. In caso contrario non utilizzarli!

18. MONTAGGIO UTENSILI (FIG. 6)

- Inserire l'estremità piatta dell'inserto U1 nella bussola B1.
- Avvitare la corrispondente leva di serraggio L1 nel foro F2.

Controllare attentamente l'estremità dell'inserto che viene inserita nel foro.

Utilizzare l'inserto e la leva di serraggio con misura identica, verificando il riferimento stampato sugli utensili stessi.



19. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Verificare che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai valori riportati sulla targhetta dati tecnici.
- La tensione di alimentazione non deve differire da quella riportata sulla targhetta, di $\pm 5\%$.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere predisposto secondo le norme vigenti nel paese dove viene utilizzato l'apparecchio.
- La presa di corrente utilizzata per l'apparecchio, deve essere munita di conduttore di terra, di adeguato fusibile e deve essere protetta da un interruttore magnetotermico differenziale di sensibilità non superiore a 30 mA.

20. MESSA IN FUNZIONE

- Inserire la spina del cavo di alimentazione, nella presa di corrente.

21. AVVERTENZE PER LA RIVETTATURA



- Durante l'operazione indossare i dispositivi di protezione individuale.



- Tutte le regolazioni, debbono essere fatte a motore spento.
- In caso di urti o colpi accidentali agli utensili durante la rivettatura, comportarsi come al paragrafo AVVERTENZA SUGLI UTENSILI.

- Ogni qualvolta si sostituiscono gli utensili, comportarsi come al paragrafo "AVVERTENZE SUGLI UTENSILI".
- Prima di posizionare la catena, mettere in funzione la rivettatrice e verificare che l'inserto ruoti, senza oscillazioni.
- È consigliabile pulire la catena prima di sottoporla alla rivettatura.

22. RIVETTATURA CATENA

- Assemblare manualmente le due estremità della catena, utilizzando le appropriate maglie di collegamento.
- Posizionare la catena sui due dischi guidacatena G2 (fig.7). **La testa del rivetto da ribadire, deve essere rivolta verso la leva di serraggio L1.**
- Regolare la posizione dei due dischi guidacatena G2, mediante le viti ad alette V1 (fig.8), in modo che il rivetto sia alla stessa altezza dell'inserto U1 e della leva di serraggio L1, come mostrato nel dettaglio.
- Se necessario, far scorrere la catena sui guidacatena (fig.9), in modo da portare il rivetto perfettamente in asse con gli utensili U1 ed L1 (come mostrato nel dettaglio).
- Ruotare la leva di serraggio L1 in modo da portare a battuta il rivetto contro l'inserto U1 (fig.9).
- Mettere alcune gocce di olio sul rivetto (fig.10).
- Accendere la macchina tramite l'interruttore I2 (fig.10).
- Lasciare in rotazione la macchina per 3-4 secondi, prima di azionare la leva L1.
- Girare progressivamente (senza forzare) la leva di serraggio L1 (fig.10). L'estremità del rivetto ribadito deve presentarsi come quello del lato opposto.



- Non forzare eccessivamente la leva L1 per evitare di toccare e danneggiare le maglie di trascinamento.
- Arrestare la macchina, allentare la leva L1 e ripetere le operazioni di ribaditura per il secondo rivetto della maglia di collegamento.
- Al termine delle operazioni di ribaditura, arrestare la macchina e verificare la catena. Impugnare le maglie adiacenti e quella di collegamento appena rivettata e verificare che possono ruotare liberamente sui rivetti, ma senza gioco assiale.

23. ARRESTO E MESSA A RIPOSO

23.1 ARRESTO

Spegnere l'apparecchio portando l'interruttore in posizione "0" e disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

23.2 MESSA A RIPOSO

A fine servizio, scollegare e pulire accuratamente l'apparecchio. Riporlo in un luogo asciutto e protetto da polvere ed umidità.

23.3 MANUTENZIONE ORDINARIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, eseguire le operazioni descritte nel paragrafo ARRESTO.

Intervallo di manutenzione	Intervento
40 ore	Pulire accuratamente la rivettatrice, con uno straccio o con uno scovolino.
	Lubrificare il cuscinetto reggispira.


23.4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

- nel caso si debba trasportare l'apparecchio, rimuoverlo dal banco e riporlo in un imballo che lo protegga dagli urti.

23.5 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La demolizione dell'apparecchio va eseguita solamente da personale qualificato ed in conformità alla legislazione vigente nel paese in cui è stato installato.



Il simbolo  (presente sulla targhetta dati tecnici), indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un centro autorizzato od al vostro rivenditore.



Prima di rottamare l'apparecchio, renderlo inservibile (ad esempio tagliando il cavo di alimentazione).

24. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, eseguire le operazioni descritte nel paragrafo ARRESTO.

Anomalia	Probabile causa	Rimedio
Portando l'interruttore in posizione "1", l'apparecchio non si avvia.	E' intervenuto uno dei dispositivi di sicurezza dell'impianto a cui è collegato l'apparecchio (fusibile, interruttore differenziale, ecc.)	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento del dispositivo di protezione, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato .
	La spina del cavo di alimentazione, non è inserita correttamente.	Scollegare la spina ed inserirla in modo corretto.
L'apparecchio vibra in modo anomalo.	L'apparecchio non è fissato correttamente.	Verificare il fissaggio e, se necessario, serrare correttamente le viti di fissaggio.

- Nel caso in cui non sia possibile ripristinare il corretto funzionamento dell'apparecchio, seguendo le indicazioni contenute nella presente tabella, rivolgersi ad un tecnico specializzato.

1. SAFETY:



ATTENTION! When you use electrical machines, you should always observe basic safety precautions to reduce the risk of fire, electric shocks and personal injuries.

- Do not leave the machine out in the rain.
- Do not use the machine in damp or wet places.
- Keep the work area well lit.
- Do not use the machine near flammable liquids or gas.
- Make sure the voltage and the frequency written on the rating nameplate match those of the mains.
- Unplug the machine from the mains when it is not in use, before you start any maintenance jobs and when you replace any accessories (i.e. insert).
- Before you actually use the machine, make sure it is able to work appropriately and efficiently.
- Check the alignment and adherence of moving parts, make sure nothing is broken, check the overall assembly and any other conditions that may affect operation.
- Any parts damaged shall be repaired or replaced by a skilled technician, unless specified otherwise in this manual.
- Have faulty switches replaced by a skilled technician.
- Keep anyone that is not involved in the job well away from the work area, especially children. Do not let them touch the machine or the extension lead.
- Wear safety goggles and gloves.
- Do not wear baggy clothing or jewelry, which could get caught up in moving parts.
- Wear protective headwear and tie long hair back.
- Wear non-slip shoes when working outdoors.
- Always stand appropriately and balanced on both feet.
- Always keep your eyes on the job, without distraction. Use your common sense and do not use the machine if you are tired.
- Keep the work area clean and tidy. Untidy work areas and benches could cause accidents.
- Do not force the machine to work at a higher speed than that envisaged.
- When using the machine outdoors, use extension leads approved for such use and marked accordingly.
- Never pull on the power cable to unplug the machine from the mains. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- The use of accessories (i.e. insert) different to those recommended by the manufacturer could cause injuries.
- Do not tamper with the safety devices.
- Look after the machine with care.
- Follow the instructions when replacing accessories.
- Every now and again, visually check the machine cable and have it repaired by a specialist if you should notice any damages.
- Every now and again, visually check the extension leads and replace them if damaged.
- Keep the operating handles dry, clean and free from oil and grease.
- When the machine is not used, keep it in a dry and safe place away from children's reach.
- This electrical machine complies with applicable safety provisions. Repairs shall be carried out exclusively by a skilled technician, using exclusively OEM spare parts, otherwise whoever uses the machine could be in serious danger.

2. GENERAL INFORMATION

The manufacturer is not liable for damages in the following cases:

- failed observance of the instructions given herein;
- use of the machine other than that described in the "INTENDED USE" section;
- failure to use the machine in compliance with current standards on Health & Safety at the workplace;
- Incorrect installation;
- lack of scheduled maintenance;
- modifications or jobs that are not authorized by the manufacturer;
- use of non-original or inadequate spare parts;
- repairs that are not carried out by a specialist.

3. WARRANTY

The warranty validity is that acknowledged in the country of sale. Claims under warranty will only be accepted if they are backed-up by the copy of the purchase document (bill or receipt).

The guarantee becomes void if:

- a) the machine has been tampered with;
- b) the machine has not been used following the instructions given in this manual;
- c) non-original parts, equipment or tools and/or anything that is not authorised by the manufacturer have been fitted on the machine;
- d) the machine has been powered at a voltage or frequency different to that written on the rating nameplate.

4. USE AND CARE OF THE OWNER'S MANUAL

The characteristics and the information given in this manual are merely indicative. The manufacturer reserves the right to make any modifications considered necessary to the electric rivet spinner at any time.

It is forbidden to reproduce any part of this document without the manufacturer's authorisation.




The owner's manual is integral part of the machine and must be kept in a safe place so that it can be consulted whenever need be. If you should lose your manual or it should deteriorate, you can request your dealer or an authorized service centre for another copy.

The manual shall accompany the machine at all times, especially if it is sold on at a later date.

5. DEFINITIONS

Skilled technician: a person who is generally employed by the service centre and who is trained to carry out extraordinary maintenance jobs and repairs on the machine.

6. SYMBOLS

	This symbol points out the possibility of serious personal injuries if the provisions and instructions are not observed.
	This symbol points out that the user must wear protection goggles when using the machine.
	This symbol points out that the user must wear protective gloves when using the machine.

7. TECHNICAL DATA

Model	Tecomec - Easy Rivet Precision Tooling - Rivet Spinner Auto	
Voltage	230V~ 50Hz	120V~ 60Hz
Rated power	85W	85W
Max. speed of insert	160 min ⁻¹	160 min ⁻¹
Acoustic pressure level	< 85 dB(A)	
Level of vibrations on operating handle	< 2,5 m/s ²	
Types of chains on which rivets can be spun	1/4" - .325" - 3/8" - .404"	
Weight (complete machine)	7,5 kg	

8. PART DESCRIPTION (FIG.1)

1 base unit	8 interchangeable insert
2 motor unit	9 interchangeable insert holder
3 take-up handle	10 main ON/OFF switch
4 insert	11 electrical power cable
5 insert-holder bush	12 rating nameplate
6 chain guide disc	13 thrust bearing
7 interchangeable take-up handle	

9. SAFETY DEVICES

The rivet spinner is equipped with the safety devices illustrated hereafter:

- Switch: the machine features a safety switch with release coil. In the case of a sudden power failure, the switch trips automatically and disconnects the machine from the mains. The machine will not start even if the power supply is suddenly restored. You need to reset the switch to start the machine again.

10. INTENDED USE

This device is an electric rivet spinner for cutting chains used in chain saws.

- Use the machine exclusively for the types of chains stated in the technical data chart.

- Do not use the rivet spinner for anything other than the stated chains.
- Secure the device firmly to the bench.
- The machine must not be used in corrosive or explosive environments.
- Any other use is to be considered improper. The manufacturer is not liable for damages following improper or incorrect use of the machine.

11. UNPACKING

The rivet spinner is supplied partially assembled.

12. STANDARD SUPPLY (FIG.2)

- | | |
|---|--|
| 1 - Rivet spinner | 6 - insert (type A) for chains: 3/8"-.404" |
| 2 - owner's manual | 7 - insert (type B) for chains: 1/4"-.325" |
| 3 - test card | 8 - take-up handle (type A) for chains: 3/8"-.404" |
| 4 - chain guide disc unit | 9 - take-up handle (type B) for chains: 1/4"-.325" |
| 5 - securing screws of the chain guide disc | |

13. INSTALLATION

ATTENTION

Do not install the machine at eye level. You are recommended to install it on the bench at a maximum height of approximately 1.2-1.3 m off the floor.

13.1 MOUNTING (FIG.3)

- To secure the base, use two M8 screws complete with nuts and washers (material not supplied) inserted in the slots A1. Make sure you position the rivet spinner on the work bench as illustrated.

13.2 MOUNTING THE CHAIN GUIDE DISCS (FIG.4)

- To secure the two chain guide discs G2, screw the four V4 screws into the four holes F1

14. CHAIN INFORMATION

The chain must be completely inspected before spinning its rivets to make sure it is intact.

Chain parts (fig.5) :

- 1 connection link
- 1a connection link with rivets
- 2 left cutter
- 3 right cutter
- 4 driving link (pulling link)

15. CHAIN IDENTIFICATION

- Before you start spinning the rivets of the chain, you need to know the type of chain involved. You will find this information in the owner's manual of the chain saw on which the chain is fitted or on the chain pack.

16. WARNINGS ABOUT THE TOOLS

- Use an insert and take-up handle suitable for the type of chain on which the rivets are to be spun.
- Do not force an insert into the bush. Do not use tools that do not fit perfectly in place.
- Use exclusively clean and undamaged inserts and take-up handles.
- Make sure the size of the insert and of the take-up handle are identical.

17. CHECKING THE TOOLS

Visually make sure the insert and the take-up handle are not chipped. Do not use them if they are!

18. TOOL ASSEMBLY (FIG.6)

- Insert the flat end of the insert U1 in the bush B1.
- Screw the corresponding take-up handle L1 into the hole F2.

Make very sure the end of the insert fits into the hole.



Use inserts and take-up handles that are identical in size, checking the reference etched on the actual tools.



19. ELECTRICAL CONNECTION

- Make sure the electrical system power supply complies with the values written on the rating nameplate.
- The power supply voltage must not differ from that written on the nameplate by $\pm 5\%$.
- The connection to the electric mains must be prepared subject to current standards in force in the country in which the machine is used.
- The power socket used for the machine must have an earth wire, adequate fuse and must be protected by a differential circuit breaker with tripping sensitivity no higher than 30 mA.

20. START-UP

- Plug the power cable into the mains.

21. RIVET SPINNING WARNINGS



- Wear personal protection equipment when sharpening.



- All adjustments must be made with the motor switched off and the rivet spinner completely stopped.
- In the case of accidental impact or knocks against the tools during the rivet spinning process, follow the instructions given in the "WARNINGS ABOUT THE TOOLS" section.
- Whenever you need to replace the tools, follow the instructions given in the "WARNINGS ABOUT THE TOOLS" section.
- Before putting the chain in position, start the rivet spinner and make sure the insert turns without oscillating.
- You are recommended to clean the chain before rivet spinning it.

22. RIVET SPINNING THE CHAIN

- Manually assemble the two ends of the chain using the appropriate connection links.
- Position the chain on the two chain guide discs G2 (fig.7). **The head of the rivet to be spun must face the take-up handle L1.**
- Adjust the position of the two chain guide discs G2, by turning the winged screws V1 (fig.8), so that the rivet is at the same height as the insert U1 and the take-up handle L1, as illustrated in the detail.
- If necessary, run the chain over the chain guides (fig.9), so that the rivet is perfectly aligned with the tools U1 and L1 (as shown in the detail).
- Turn the take-up handle L1 so that the rivet sits against the insert U1 (fig.9).
- Put a few drops of oil on the rivet (fig.10).
- Turn the machine on using switch I2 (fig.10).
- Leave the machine running for 3-4 seconds, before turning the take-up handle L1.
- Turn the take-up handle progressively (without forcing it) L1 (fig.10). The end of the rivet spun should appear the same as that on the opposite side.



- Do not force the handle L1 excessively to avoid touching and damaging the pulling links.

- Stop the machine, loosen the handle L1 and repeat the spinning process for the second rivet of the connection link.
- Upon completion, stop the machine and check the chain. Get hold of the links next to the connection link just spun and make sure they turn freely on the rivets without any axial play.

23. STOPPING AND SHUTTING DOWN

23.1 STOPPING

Turn the machine off by turning the switch to position "0" and unplug the power cable from the mains.

23.2 SHUTTING DOWN

Once you have finished using the machine, disconnect it and clean it thoroughly. Store it in a dry and safe place, protected against dust and damp.

23.3 ROUTINE MAINTENANCE



Follow the instructions given in the "STOPPING" section before you start to work on the machine.

Maintenance frequency	Operation
40 hours	Clean the rivet spinner thoroughly using a rag or wire brush cleaner.
	Lubricate the thrust bearing.


23.4 HANDLING AND TRANSPORT

- If you need to transport the rivet spinner, take it off the bench and put it in packaging that will protect it against impact.

23.5 DEMOLITION AND DISPOSAL

The machine is to be demolished by qualified personnel in compliance with current laws in force in the country in which it is installed.



The symbol  (on the rating nameplate) points out that the product must not be disposed of with normal household garbage. Contact an authorized tip or your dealer for disposal instructions.



Before you scrap the rivet spinner, make it unusable (for example, by cutting the power supply cable).

24. TROUBLE SHOOTING



Follow the instructions given in the "STOPPING" section before you start to work on the machine.

Problem	Probable cause	Solution
The machine fails to start when you switch on (switch in pos. "1").	One of the safety devices of the system to which the machine is connected has tripped (fuse, circuit breaker etc.)	Reset the safety device. If the safety switch trips again, do not use the machine, but contact a Skilled technician .
	The machine is not plugged into the mains properly.	Unplug and plug in again properly.
The machine vibrates abnormally.	The grinder is not secured correctly.	Check its attachment and, if necessary, tighten the securing screws correctly.

- Contact a skilled technician if you are unable to restore the correct operating efficiency of the rivet spinner following the instructions given in this chart.

1. NORMES DE SÉCURITÉ:



ATTENTION! Durant l'utilisation d'outils électriques, il est nécessaire de respecter les précautions essentielles de sécurité pour prévenir les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

- Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
- Ne pas utiliser l'appareil à un endroit humide ou mouillé.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des données techniques correspondent à celles du secteur d'alimentation.
- Débrancher l'appareil du secteur d'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de procéder à une opération d'entretien ou avant de changer des accessoires (ex. insert).
- Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler soigneusement pour s'assurer qu'il est en mesure de fonctionner correctement et conformément à la fonction prévue.
- Contrôler l'alignement et l'adhérence des parties mobiles, s'assurer de l'absence de ruptures de composants, contrôler montage et autres conditions susceptibles de conditionner le fonctionnement.
- Les pièces endommagées doivent être réparées ou changées par un technicien qualifié sauf instruction différente indiquée dans le présent manuel.
- Le changement des interrupteurs défectueux doit être confié à un technicien qualifié.
- Veiller à ce que les personnes ne participant aux opérations de travail, en particulier les enfants, restent loin de la zone de travail. Veiller à ce qu'ils ne touchent pas l'appareil ni le câble de rallonge.
- Faire usage de lunettes de sécurité et de gants.
- Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux susceptibles de s'accrocher à des parties en mouvement.
- Porter un bonnet de protection pour rassembler les cheveux longs.
- En cas d'utilisation de l'appareil en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Veiller à adopter une position stable gage d'équilibre.
- Ne jamais relâcher son attention. Rester concentré sur les opérations effectuées et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'appareil en état de fatigue.
- Veiller à la propreté de la zone de travail. Espaces et bancs de travail en désordre augmentent les risques d'accidents.
- Ne pas forcer l'appareil à une vitesse supérieure à celle prévue.
- En cas d'utilisation de l'appareil en extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge prévus et certifiés à cet effet.
- Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise. Veiller à ce que le câble reste loin des sources de chaleur, des éventuelles traces d'huile et des angles vifs.
- L'utilisation d'accessoires (ex. insert) différents de ceux recommandés par le constructeur expose à des risques de blessures.

- Ne pas modifier les dispositifs de sécurité.
- Conserver l'appareil en en prenant soin.
- Pour le changement des accessoires suivre les instructions fournies à cet effet.
- Contrôler visuellement et régulièrement le câble de l'appareil et s'il est endommagé, en confier la réparation à un technicien qualifié.
- Contrôler visuellement et régulièrement les câbles de rallonge et s'ils sont endommagés les changer.
- Veiller à ce que les poignées restent sèches, propres et exemptes de traces d'huile ou de graisse.
- Quand l'appareil n'est pas utilisé, le ranger à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- L'appareil électrique objet du présent manuel est conforme aux normes de sécurité prévues. Les réparations doivent être confiées exclusivement à un technicien qualifié et être effectuées uniquement à l'aide de pièces détachées d'origine du constructeur. Différemment, l'utilisateur est exposé à de graves dangers.

2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le constructeur ne saurait être tenu responsable des dommages causés par:

- le non-respect des instructions et recommandations du présent manuel d'utilisation et entretien;
- une utilisation de l'appareil autre que celles décrites dans le chapitre "UTILISATION PRÉVUE";
- une utilisation non conforme aux normes de sécurité et de prévention des accidents du travail;
- une installation non effectuée correctement;
- un entretien prévu non effectué ou insuffisant;
- des modifications ou des interventions non autorisées par le constructeur;
- l'utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées;
- des réparations non effectuées par un technicien qualifié.

3. GARANTIE

La validité de la garantie applicable au produit est celle reconnue dans le pays où il a été vendu. Toute demande sous garantie n'a de valeur qu'accompagnée du justificatif d'achat (facture ou ticket de caisse).

La garantie est invalidée dans les cas suivants:

- a) l'appareil a été modifié;
- b) l'appareil n'a pas été utilisé comme indiqué dans le présent manuel;
- c) sur l'appareil, ont été montés des pièces, des outils ou des accessoires non d'origine et/ou non autorisés par le constructeur;
- d) l'appareil été branché à une tension ou à une fréquence différente de celle indiquée sur la plaque des données techniques.

4. UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Les caractéristiques et les données figurant dans le présent manuel sont indicatives. Le constructeur se réserve la faculté d'apporter à l'appareil toutes les modifications jugées utiles. Il est interdit de reproduire le présent manuel, y compris partiellement, sans l'autorisation du constructeur.

Le manuel d'utilisation et entretien fait partie intégrante de l'appareil et doit être soigneusement conservé, à un endroit tel qu'il puisse être consulté à tout moment en cas de besoin. En cas de détérioration ou de perte du manuel, en demander un nouvel exemplaire au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.




Dans le cas où l'appareil serait remis à un nouvel utilisateur, veiller à lui remettre également manuel d'utilisation et entretien.

Pour la remettre en marche, il est nécessaire d'actionner à nouveau l'interrupteur.

5. DÉFINITIONS

Technicien qualifié: personne, généralement rattachée au centre d'assistance agréé, possédant la formation et les compétences nécessaires pour effectuer les interventions d'entretien exceptionnelles et les opérations de réparation de l'appareil.

6. SYMBOLES

	Ce symbole rappelle la présence d'un grand risque de blessure dans le cas où les prescriptions et indications fournies ne seraient respectées.
	Ce symbole rappelle la nécessité de porter des lunettes de protection durant l'utilisation de l'appareil.
	Ce symbole rappelle la nécessité de faire usage de gants de protection durant l'utilisation de l'appareil.

7. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	Tecomec - Easy Rivet PrecisionTooling - River Spinner Auto	
	Tension	230V~ 50Hz
Puissance nominale	85W	85W
Vitesse max insert	160 min ⁻¹	160 min ⁻¹
Niveau de pression sonore	< 85 dB(A)	
Niveau de vibration transmis à la poignée	< 2,5 m/s ²	
Types de chaînes rivetables	1/4" - .325" - 3/8" - .404"	
Poids (machine complète)	7,5 kg	

8. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS (FIG.1)

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 base | 8 insert interchangeable |
| 2 groupe moteur interchangeable | 9 porte-inserts |
| 3 levier de serrage | 10 interrupteur général |
| 4 insert | 11 câble électrique d'alimentation |
| 5 douille porte-insert | 12 plaque données techniques |
| 6 disque guide-chaîne | 13 roulement amortisseur de poussée |
| 7 levier de serrage interchangeable | |

9. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

L'appareil est doté des dispositifs de sécurité décrits ci-après:

- Interrupteur: la machine est dotée d'un interrupteur de sécurité à bobine de décrochage. En cas de coupure de courant imprévue, l'interrupteur s'ouvre automatiquement et isole la machine du secteur d'alimentation. Après rétablissement de l'alimentation, la machine ne se remet pas en marche d'elle-même.

10. UTILISATION PRÉVUE

L'appareil objet du présent manuel est une meuleuse électrique pour chaînes de coupe utilisées sur scies électriques.

- Utiliser l'appareil uniquement pour les types de chaîne indiqués dans le tableau des données techniques.
- Ne pas utiliser l'appareil comme riveteuse sur des objets autres que les chaînes prescrites.
- Fixer solidement l'appareil sur l'établi.
- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé sous atmosphère corrosive ou explosive.
- Toute utilisation autre que celle indiquée doit être considéré comme impropre.

Le constructeur ne saurait être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation impropre.

11. DÉBALLAGE

La riveteuse est fournie partiellement montée.

12. FOURNITURE DE BASE (FIG.2)

- | | |
|---|---|
| 1 - riveteuse | 6 - insert (type A) pour chaînes: 3/8"-.404" |
| 2 - manuel d'utilisation et entretien | 7 - insert (type B) pour chaînes: 1/4"-.325" |
| 3 - carton de contrôle | 8 - levier de serrage (type A) pour chaînes: 3/8"-.404" |
| 4 - groupe disque guide-chaîne | 9 - levier de serrage (type B) pour chaînes: 1/4"-.325" |
| 5 - vis de fixation disque guide-chaîne | |

13. INSTALLATION

ATTENTION

Veiller à ce que la machine ne soit pas fixée à hauteur des yeux de l'opérateur. Il est recommandé de procéder au montage sur l'établi à une hauteur maximum d'environ 1,2-1,3 m par rapport au sol.

13.1 FIXATION (FIG. 3)

- Pour fixer la base, utiliser 2 vis M8 avec rondelles et écrous (non fournis), à placer dans les trous A1. Veiller à bien positionner la riveteuse sur le plan de travail comme indiqué sur la figure.

13.2 FIXATION DISQUES GUIDE-CHAÎNE (FIG. 4)

- Pour fixer les deux disques guide-chaîne G2, mettre en place les 4 vis V4 et les visser dans les 4 trous F1.

14. INFORMATIONS SUR LA CHAÎNE

La chaîne doit être entièrement contrôlée avant de procéder au rivetage pour s'assurer de son bon état.

Les parties de la chaîne sont les suivantes (fig.5):

- 1 maillon de jonction
- 1a maillon de jonction avec rivets
- 2 dent gauche
- 3 dent droite
- 4 maillon d'entraînement

15. IDENTIFICATION DE LA CHAÎNE

- Avant de procéder au rivetage, il est nécessaire de connaître le type de chaîne. Ces caractéristiques sont indiquées dans le manuel des instructions de la tronçonneuse sur laquelle la chaîne est montée ou dans l'emballage de la chaîne.

16. AVERTISSEMENTS SUR LES OUTILS

- Utiliser l'insert et le levier de serrage adapté au type de chaîne à riveter.
- Ne pas introduire un insert dans la douille en forçant ; éviter d'utiliser des outils qui ne s'adapteraient pas parfaitement.
- Utiliser exclusivement un insert et un levier de serrage propres et non endommagés.
- S'assurer que les dimensions de l'insert et du levier de serrage sont identiques.

17. CONTRÔLE OUTILS

S'assurer visuellement que l'insert et le levier de serrage ne présentent pas de traces d'éclats. Si tel est le cas, ne pas les utiliser!

18. MONTAGE OUTILS (FIG. 6)

- Introduire l'extrémité plate de l'insert U1 dans la douille B1.
- Visser le levier de serrage correspondant L1 dans le trou F2.

Contrôler soigneusement l'extrémité de l'insert introduite dans le trou.



Utiliser l'insert et le levier de serrage de dimensions identiques en contrôlant la référence imprimée sur les outils.



19. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- S'assurer que tension et fréquence du secteur d'alimentation électrique sont conformes aux valeurs indiquées sur la plaque des données techniques.
- La tension d'alimentation ne doit pas s'écarter de celle indiquée sur la plaque de plus de $\pm 5\%$.
- Le branchement au secteur d'alimentation électrique doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
- La prise de courant utilisée pour l'appareil doit être reliée à la terre, équipée de fusible et protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel d'une sensibilité non supérieure à 30 mA.

20. MISE EN MARCHÉ

- Introduire la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

21. AVERTISSEMENTS POUR LE RIVETAGE



- Durant l'opération d'affûtage, veiller à faire usage des dispositifs de protection individuelle.



- Tous les réglages doivent s'effectuer alors que le moteur est éteint et que la meule n'est pas en mouvement.
- En cas de rupture ou de chocs accidentels sur les outils durant le rivetage, faire référence aux instructions du chapitre AVERTISSEMENTS SUR LES OUTILS.

- À chaque changement des outils, faire référence aux instructions du chapitre "AVERTISSEMENTS SUR LES OUTILS".
- Avant de positionner la chaîne, mettre en marche la riveteuse et s'assurer que l'insert tourne sans osciller.
- Il est recommandé de nettoyer la chaîne avant de la soumettre au rivetage.

22. RIVETAGE CHAÎNE

- Assembler manuellement les deux extrémités de la chaîne, en utilisant les maillons de jonction appropriés.
- Placer la chaîne sur les deux disques guide-chaîne G2 (fig. 7). La tête du rivet à fixer doit être orientée vers le levier de serrage L1.
- Régler la position des deux disques guide-chaîne G2, à l'aide des vis papillon V1 (fig. 8), de telle sorte que le rivet soit à la même hauteur que l'insert U1 et le levier de serrage L1, comme indiqué sur le détail.
- Si nécessaire, faire coulisser la chaîne sur les guide-chaîne (fig. 9), de façon à placer le rivet parfaitement dans l'axe des outils U1 et L1 (comme indiqué sur le détail).
- Faire pivoter le levier de serrage L1 de façon à placer le rivet en butée contre l'insert U1 (fig. 9).
- Appliquer quelques gouttes d'huile sur le rivet (fig. 10).
- Allumer la machine à l'aide de l'interrupteur I2 (fig. 10).
- Activer la rotation de la machine pendant 3-4 secondes, avant d'actionner le levier L1.
- Tourner progressivement (sans forcer) le levier de serrage L1 (fig. 10). L'extrémité rivetée du rivet doit se présenter comme celle du côté opposé.



- Ne pas forcer excessivement sur le levier L1 pour éviter de toucher et d'endommager les maillons d'entraînement.

- Arrêter la machine, desserrer le levier L1 et répéter les opérations de rivetage sur le second rivet du maillon de jonction.
- Au terme des opérations de rivetage, arrêter la machine et contrôler la chaîne.
Se saisir des maillons adjacents et du maillon de jonction à peine riveté et s'assurer qu'ils pivotent librement sur les rivets, sans aucun jeu axial.

23. ARRÊT ET MISE EN CONDITION DE REPOS

23.1 ARRÊT

Éteindre l'appareil en plaçant l'interrupteur sur la position "0" puis débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

23.2 MISE EN CONDITION DE REPOS

Une fois les opérations de travail terminées, débrancher et nettoyer soigneusement l'appareil.

Le ranger à un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité.

23.3 ENTRETIEN COURANT



Avant de procéder à quelque intervention d'entretien que ce soit sur l'appareil, effectuer les opérations décrites dans le chapitre ARRÊT.

Fréquence d'intervention	Intervention
40 heures	Nettoyer soigneusement la riveteuse avec un chiffon ou une petite brosse.
	Lubrifier le roulement amortisseur de poussée.


23.4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

- Dans le cas où il serait nécessaire de transporter l'appareil, le démonter de l'établi et le placer dans l'emballage pour le mettre à l'abri des chocs.

23.5 DÉMOLITION ET MISE AU REBUT

La démolition de l'appareil doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié et effectuée en conformité à la législation en vigueur dans le pays où il a été installé.



Le symbole  (présent sur la plaque des données techniques) rappelle que le produit ne doit pas être éliminé conjointement aux ordures ménagères. Pour son élimination, s'adresser à un centre agréé ou au revendeur.



Avant de mettre l'appareil au rebut, le rendre inutilisable (par exemple en coupant le câble d'alimentation).

24. PROBLÈMES, CAUSES ET SOLUTION



Avant de procéder à quelque intervention que ce soit sur l'appareil, effectuer les opérations décrites dans le chapitre ARRÊT.

Problème	Cause probable	Solution
Après avoir placé l'interrupteur sur la position "1", l'appareil ne se met pas en marche.	Intervention d'un des dispositifs de sécurité du secteur d'alimentation auquel l'appareil est branché (fusible, interrupteur différentiel, etc.)	Réarmer le dispositif de protection. En cas de nouvelle intervention du dispositif de protection, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un technicien qualifié .
	La fiche du câble d'alimentation est mal branchée.	Débrancher la fiche et le rebrancher correctement.
L'appareil vibre de manière anormale.	L'appareil n'est pas fixé correctement.	Contrôler la fixation et, au besoin, serrer correctement les vis de fixation.

- Dans le cas où il ne serait pas possible de rétablir le bon fonctionnement de l'appareil, après avoir suivi les indications du tableau ci-dessus, s'adresser à un technicien qualifié.

1. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD:



¡ATENCIÓN! Cuando se utilizan herramientas eléctricas, siempre hay que respetar las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas y daños personales.

- No exponga la unidad bajo la acción de la lluvia.
- No utilice la unidad en lugares húmedos o mojados.
- Tenga bien iluminada la zona de trabajo.
- No utilice la unidad donde haya líquidos inflamables o gases.
- Controle que la tensión y la frecuencia indicadas sobre la chapa con los datos técnicos, correspondan con aquellas de la red de alimentación.
- Desconecte la unidad de la alimentación eléctrica cuando no se la utilice, antes del mantenimiento y cuando se reemplacen los accesorios (por ej. útil).
- Antes de utilizar el aparato, examínelo detenidamente para establecer si funcionará de modo adecuado y si realizará la tarea prevista.
- Controle la alineación y la adherencia de las partes móviles, la eventual rotura de los componentes, el montaje y otras eventuales condiciones que pueden influenciar sobre el funcionamiento.
- Las piezas dañadas las debe reparar o cambiar un técnico especializado, siempre que no se indique de otro modo en este manual.
- Haga cambiar los interruptores defectuosos por un Técnico Especializado.
- Mantenga a las personas que no realizan los trabajos, especialmente los niños, lejos de la zona de trabajo. Impida que toquen la unidad y el cable de prolongación.
- Utilice gafas de seguridad y guantes.
- No utilice vestidos largos o alhajas que se puedan enganchar o enredar con las partes en movimiento.
- Utilice redecillas o gorras ajustables de protección para retener a los cabellos largos.
- Cuando se trabaje a la intemperie se aconseja colocarse calzado antideslizante.
- Mantenga siempre la posición y el equilibrio adecuado.
- Nunca se distraiga. Controle el trabajo que está realizando. Use el sentido común. No accione la unidad cuando esté cansado.
- Mantenga limpia la zona de trabajo. Los lugares de trabajo desordenados facilitan los accidentes.
- No fuerce la unidad a una velocidad superior a la prevista.
- Cuando se utiliza la unidad a la intemperie, utilice solamente adecuados cables de prolongación para este uso y que tengan la marca correspondiente para dicho uso.
- Nunca tire del cable de alimentación para desconectarlo de la toma. Mantenga el cable alejado del calor, aceite y cantos vivos.
- El uso de accesorios (por ej. útil) distintos de aquellos recomendados por el fabricante, puede ocasionar accidentes.
- No altere los dispositivos de seguridad.

- Conserve la unidad con cuidado.
- Siga las instrucciones para reemplazar a los accesorios.
- Examine periódicamente, con la vista, el cable de la unidad y, si estuviera dañado, hágalo reparar por un técnico especializado.
- Examine periódicamente, con la vista, los cables de prolongación y, si estuvieran dañados, reemplácelos.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
- Cuando no utilice a la unidad, guárdela en un lugar seco, cerrado y lejos del alcance de los niños.
- Esta unidad eléctrica respeta las correspondientes prescripciones de seguridad. Las reparaciones sólo las puede realizar un Técnico Especializado, utilizando las piezas de repuesto originales del fabricante. En caso contrario, el utilizador se encontrará en situaciones de serio peligro.

2. INFORMACIONES GENERALES

El Fabricante no se considerará responsable por los daños que deriven de:

- incumplimiento de cuanto está contenido en el manual de instrucciones;
- distintas utilizaciones de la unidad respecto a aquellas expuestas en el párrafo "DESTINO PARA EL USO";
- utilizaciones en contraste con las normas en vigor sobre la seguridad y prevención de los accidentes en el trabajo;
- instalación incorrecta;
- carencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas por el Fabricante;
- uso de piezas de repuesto no originales o inadecuadas;
- reparaciones no realizadas por un Técnico Especializado.

3. GARANTÍA

La validez de la garantía del producto es aquella reconocida por el país de venta. La solicitud de la garantía sólo tiene valor si se acompaña con una copia del documento de compra (factura o ticket de la caja).

La garantía caduca si:

- a) se alteró la unidad;
- b) no se utilizó la unidad en el modo indicado por este manual de instrucciones;
- c) en la unidad se montaron piezas, equipos o útiles no originales y/o sin la autorización del Fabricante;
- d) la unidad se conectó a una tensión o frecuencia distinta de aquella indicada en la chapa con los datos técnicos.

4. UTILIZACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Las características y los datos de este manual son indicativas. El Fabricante se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones que considere necesarias en la unidad.

Está prohibido reproducir cualquier parte de esta publicación sin la autorización del Fabricante.

El manual de instrucciones forma parte integral de la unidad y se tiene que conservar en un lugar protegido, que permita una rápida consulta en caso de necesidad.

En caso de deterioro o pérdida del manual, solicite una copia a su propio vendedor o a un centro de asistencia autorizado.

Si se transfiriera la unidad a otro utilizador, adjunte también el manual de instrucciones.

5. DEFINICIONES

Técnico Especializado: persona, generalmente del centro de asistencia, especialmente capacitada para realizar intervenciones de mantenimiento extraordinario y reparaciones en la unidad.

6. SÍMBOLOS

	Este símbolo, indica la gran posibilidad de daños a la persona, si no se respetan las respectivas prescripciones e indicaciones.
	Este símbolo, indica utilizar gafas de protección durante la utilización de la unidad.
	Este símbolo, indica utilizar guantes de protección durante la utilización de la unidad.

7. DATOS TÉCNICOS

Modelo	Tecomec - Easy Rivet Precision Tooling - River Spinner Auto	
Tensión	230V~ 50Hz	120V~ 60Hz
Potencia nominal	85W	85W
Velocidad max. útil	160 min ⁻¹	160 min ⁻¹
Nivel de presión acústica	< 85 dB(A)	
Nivel de las vibraciones transmitidas a la empuñadura	< 2,5 m/s ²	
Tipos de cadenas remachables	1/4" - .325" - 3/8" - .404"	
Masa (máquina completa)	7,5 kg	

8. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES (FIG.1)

1 base	8 útil intercambiable
2 grupo motor	9 porta-útil intercambiable
3 palanca de apriete	10 interruptor general
4 útil	11 cable eléctrico de alimentación
5 casquillo porta-útil	12 chapa con los datos técnicos
6 disco guía-cadena	13 cojinete de empuje
7 palanca de apriete intercambiable	

9. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La unidad posee los dispositivos de seguridad que se ilustran a continuación:

- Interruptor: la máquina posee un interruptor de seguridad con bobina de desenganche. En caso de una interrupción imprevista de la tensión de alimentación, el interruptor se desactiva automáticamente desconectando la máquina. Si hubiera una imprevista contratensión, la máquina no arrancará. Para hacer funcionar de nuevo a la máquina será necesario accionar nuevamente el interruptor.

10. DESTINO PARA EL USO

Este aparato es una remachadora eléctrica para cadenas de corte utilizadas en las motosierras.

- Utilice la unidad solamente para los tipos de cadena indicados en la Tabla con los datos técnicos.
- No utilice el aparato como remachadora para objetos que no sean las cadenas prescritas.
- Fije firmemente el aparato al banco de trabajo.
- La unidad no está destinada para ser utilizada en ambientes corrosivos o explosivos.
- Cualquier otro uso será considerado como impropio.

El Fabricante no se puede considerar responsable ante los eventuales daños que deriven del uso impropio o equivocado.

11. DESEMBALAJE

La remachadora es suministrada parcialmente desmontada.

12. DOTACIÓN DE BASE (FIG.2)

- | | |
|--|--|
| 1 - remachadora | 6 - útil (tipo A) para cadenas: 3/8"-.404" |
| 2 - manual de instrucciones | 7 - útil (tipo B) para cadenas: 1/4"-.325" |
| 3 - comprobante de control | 8 - palanca de apriete (tipo A) para cadenas: 3/8"-.404" |
| 4 - grupo disco guía-cadena | 9 - palanca de apriete (tipo B) para cadenas: 1/4"-.325" |
| 5 - tornillo de fijación del disco guía-cadena | |

13. INSTALACIÓN

ATENCIÓN

Asegúrese que la máquina no se fije a la altura de los ojos del operador. Se aconseja el montaje en el banco de trabajo a una altura máxima de aproximadamente 1,2-1,3 m respecto al suelo.

13.1 FIJACIÓN (FIG.3)

- Para fijar la base utilice 2 tornillos M8 completos de arandelas y tuercas (material no suministrado), introducidos en las ranuras A1. Preste atención al colocar la remachadora sobre el tablero de trabajo, tal y como mostrado en la figura.

13.2 FIJACIÓN DE LOS DISCOS GUÍA-CADENA (FIG.4)

- Para fijar los dos discos guía-cadena G2, introduzca los 4 tornillos V4 y apriételos en los 4 agujeros F1.

14. INFORMACIONES SOBRE LA CADENA

Es necesario inspeccionar toda la cadena antes de remacharla para asegurarse de su buen estado.

Las partes de la cadena son (fig.5):

- 1 eslabón de conexión
- 1a eslabón de unión con remaches
- 2 diente izquierdo
- 3 diente derecho
- 4 eslabón motriz (de arrastre)

15. IDENTIFICACIÓN DE LA CADENA

- Antes de proceder a remachar es necesario conocer el tipo de cadena. Estas características se encuentran en el manual de instrucciones de la motosierra en la cual está montada la cadena o en el paquete de la cadena.

16. ADVERTENCIAS ACERCA DE LOS ÚTILES

- utilice el útil y la palanca de apriete adecuados para el tipo de cadena que se debe remachar.
- no inserte a fuerza un útil en el casquillo. Evite utilizar útiles que no se adapten perfectamente.
- utilice exclusivamente el útil y la palanca de apriete limpios y no dañados.
- asegúrese de que las medidas del útil y de la palanca de apriete sean idénticas.

17. COMPROBACIÓN DE LOS ÚTILES

Compruebe visualmente que el útil y la palanca de apriete no presenten astillados. Si presentan defectos ¡no los utilice!

18. MONTAJE DE LOS ÚTILES (FIG.6)

- Introduzca la extremidad plana del útil U1 en el casquillo B1.
- Apriete la correspondiente palanca de apriete L1 en el agujero F2.

Compruebe detenidamente la extremidad del útil que se introduce en el agujero.



Utilice el útil y la palanca de apriete de la misma medida, comprobando la referencia grabada en dichos elementos.



19. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Controle que la alimentación de la instalación eléctrica respete los valores indicados en la chapa con los datos técnicos.
- La tensión de alimentación no tiene que diferir de aquella indicada en la chapa de $\pm 5\%$.
- La conexión a la red eléctrica se tiene que predisponer según las normas vigentes en el país donde se utiliza la unidad.
- La toma de corriente utilizada para la unidad tiene que poseer un conductor de tierra, un adecuado fusible y también tiene que estar protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial con sensibilidad igual o menor que 30 mA.

20. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Introduzca el enchufe del cable de alimentación, en la toma de corriente.

21. ADVERTENCIAS PARA EL REMACHADO



- Durante dicha operación utilice los dispositivos individuales de protección.



- Todos los ajustes se deben efectuar con el motor apagado.
- En caso de choques o golpes accidentales contra los útiles durante el remachado, comportarse como indicado en el apartado ADVERTENCIAS ACERCA DE LOS ÚTILES.
- Cuando se sustituyen los útiles, comportarse como indicado en el apartado "ADVERTENCIAS ACERCA DE LOS ÚTILES".
- Antes de colocar la cadena, poner en marcha la remachadora y comprobar que el útil gire sin oscilaciones.
- Se aconseja limpiar la cadena antes de realizar el remachado.

22. REMACHADO DE LA CADENA

- Ensamble manualmente los dos extremos de la cadena, utilizando los eslabones de unión idóneos.
- Coloque la cadena sobre los dos discos de guía G2 (fig.7). **La cabeza del remache a roblonar, debe estar dirigida hacia la palanca de apriete L1.**
- Ajuste la posición de los dos discos de guía G2, mediante los tornillos de palomilla V1 (fig.8), de manera que el remache esté a la misma altura que el útil U1 y que la palanca de apriete L1, como mostrado en el detalle.
- A ser necesario, desplace la cadena sobre los guía-cadena (fig.9), para llevar el remache perfectamente alineado con los útiles U1 y L1 (como mostrado en el detalle).
- Gire la palanca de apriete L1 de manera que se lleve en contacto el remache contra el útil U1 (fig.9).
- Ponga unas gotas de aceite sobre el remache (fig.10).
- Encienda la máquina actuando sobre el interruptor I2 (fig.10).
- Deje la máquina en rotación por 3-4 segundos antes de accionar la palanca L1.
- Gire progresivamente (sin forzar) la palanca de apriete L1 (fig.10). La extremidad del remache roblonado debe presentarse como aquél del lado opuesto.



- No fuerce excesivamente la palanca L1 a fin de evitar que se toquen o dañen los eslabones de transmisión.

- Pare la máquina, afloje la palanca L1 y repita las operaciones de remachado con el segundo remache del eslabón de unión.
- Al final de las operaciones de remachado, pare la máquina y compruebe la cadena. Agarre los eslabones adyacentes y aquél de unión recién remachado y compruebe que puedan girar libremente con fulcro en los remaches pero sin holgura axial.

23. DETENCIÓN Y PUESTA EN REPOSO

23.1 DETENCIÓN

Apague la unidad desplazando el interruptor hasta la posición "0" y extraiga el enchufe, del cable de alimentación, que está en la toma de corriente.

23.2 PUESTA EN REPOSO

Al finalizar el servicio, desconecte y limpie con cuidado la unidad. Vuelva a colocarla en un lugar seco y protegido contra la acción del polvo y de la humedad.

23.3 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Antes de realizar cualquier intervención en la unidad, realice las operaciones descritas en el párrafo DETENCIÓN.

Intervalo de mantenimiento	Intervención
40 horas	Limpie cuidadosamente la remachadora con un trapo o con una escobilla.
	Lubrique el cojinete de empuje.


23.4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

- si se debe transportar el aparato, quítele del banco de trabajo y póngalo en un embalaje que lo proteja contra los golpes.

23.5 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN

La demolición de la unidad sólo la puede realizar el personal especializado y respetando la legislación vigente en el país en el cual se instaló.



El símbolo  (que está sobre la chapa con los datos técnicos), indica que el producto no se tiene que eliminar junto con los desechos domésticos. Para la eliminación diríjase a un centro autorizado o a su vendedor.



Antes de desguazar el aparato, hay que dejarlo inservible (por ejemplo cortando el cable de alimentación).

24. INCONVENIENTES, CAUSAS Y SOLUCIONES



Antes de realizar cualquier intervención en la unidad, realice las operaciones descritas en el párrafo DETENCIÓN.

Anomalía	Probable causa	Solución
Al desplazar el interruptor a la posición "1", la unidad no se pone en marcha.	Intervino uno de los dispositivos de seguridad de la instalación al cual está conectada la unidad (fusible, interruptor diferencial, etc.).	Restablezca el dispositivo de protección. En caso de una nueva intervención del dispositivo de protección, no utilice la unidad y diríjase a un Técnico Especializado .
	El enchufe del cable de alimentación, no está correctamente introducido.	Desconecte el enchufe e introdúzcalo correctamente.
La unidad vibra en un modo anómalo.	La unidad no está correctamente fijada.	Controle la fijación y, si fuese necesario, ajuste correctamente los tornillos de fijación.

- Si no fuese posible restablecer el correcto funcionamiento del aparato, siguiendo las indicaciones presentadas en la siguiente Tabla, diríjase a un técnico especializado.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:



ACHTUNG! Beim Gebrauch elektrischer Geräte sind immer die wesentlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um Brand-, Stromschlag- und Verletzungsgefahr auszuschließen.

- Das Gerät nicht dem Regen aussetzen.
- Das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung einsetzen.
- Der Arbeitsbereich muss gut beleuchtet sein.
- Das Gerät nicht in Anwesenheit entflammbarer Flüssigkeiten oder von Gas verwenden.
- Sicherstellen, dass die auf dem Schild mit den technischen Daten angegebene Spannung und Frequenz mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Auswechseln von Zubehörteilen (z. B. Einsätze) von der Stromversorgung trennen.
- Vor der Benutzung des Gerätes muss aufmerksam überprüft werden, ob dieses ordnungsgemäß arbeitet und die vorgesehene Funktion ausführen kann.
- Die Ausrichtung und Befestigung der beweglichen Teile kontrollieren und das Gerät auf beschädigte Bauteile und andere Störungen, die die Funktionstüchtigkeit beeinflussen können, überprüfen.
- Beschädigte Bauteile müssen, falls dies in diesem Handbuch nicht anderweitig beschrieben ist, von einem spezialisierten Techniker repariert oder ersetzt werden.
- Defekte Schalter durch einen Fachtechniker auswechseln lassen.
- Nicht mit der Arbeit beschäftigten Personen, insbesondere Kindern, ist der Zugang zur Arbeitsumgebung zu untersagen. Dafür sorgen, dass Kinder weder das Gerät noch das Verlängerungskabel berühren.
- Schutzbrille und Handschuhe tragen.
- Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den sich bewegenden Teilen des Geräts verfangen können.
- Bei langen Haaren eine schützende Kopfbedeckung tragen.
- Für Arbeiten im Freien wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen.
- Immer eine für die Arbeit geeignete Position einnehmen, damit man nicht das Gleichgewicht verliert.
- Sich nicht von der Arbeit ablenken lassen. Immer genau aufpassen, was man tut. Den gesunden Menschenverstand verwenden. Das Gerät nicht verwenden, wenn man müde ist.
- Den Arbeitsbereich sauber halten. Unordentliche Arbeitsbereiche oder Werkbänke führen leichter zu Unfällen.
- Das Gerät nicht auf eine über der vorgesehenen Geschwindigkeit liegende Geschwindigkeit forcieren.
- Beim Einsatz des Gerätes im Freien ausschließlich für diesen Zweck geeignete und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel verwenden.
- Nicht am Netzkabel ziehen, um das Gerät von der Steckdose zu trennen. Das Kabel nicht in die Nähe von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten bringen.
- Der Gebrauch anderer als der vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile (z. B. Einsätze) kann zu Unfällen führen.
- Die Sicherheitsvorrichtungen nicht abändern oder unwirksam machen.
- Das Gerät sorgfältig aufbewahren.
- Die Anleitungen beim Auswechseln des Zubehörs befolgen.
- Das Netzkabel des Geräts regelmäßig einer Sichtkontrolle unterziehen und es durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn es beschädigt ist.
- Die Verlängerungskabel regelmäßig einer Sichtkontrolle unterziehen und sie durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn sie beschädigt sind.
- Dafür sorgen, dass die Griffe immer trocken, sauber und frei von Öl und Fett sind.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ist es an einem trockenen geschlossenen Ort für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
- Dieses elektrische Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachtechniker erfolgen, der ausschließlich die Originalersatzteile des Herstellers verwenden muss. Andernfalls könnte der Anwender sich großer Gefahr aussetzen.

2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Verletzungen, die auf folgende Umstände zurückzuführen sind:

- Nichtbeachten des Inhalts dieser Bedienungsanleitungen.
- Von dem in Abschnitt "BESTIMMUNGSZWECK" angegebenen Gebrauch abweichender Gebrauch des Geräts.
- In Kontrast zu den geltenden Vorschriften bezüglich Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz stehender Gebrauch des Geräts.
- Falsche Installation
- Unzulängliche Wartung.
- Nicht vom Hersteller genehmigte Abänderungen oder Eingriffe am Gerät.
- Gebrauch von Nicht-Originalersatzteilen oder ungeeigneten Ersatzteilen.
- Nicht durch einen Fachtechniker durchgeführte Reparaturen.

3. GARANTIE

Auf das Gerät wird die im Kaufland übliche Garantieleistung angewandt. Die Garantieleistungen können nur in Anspruch genommen werden, wenn dem defekten Gerät eine Kopie des Kaufbelegs (Rechnung oder Kassenbon) beigelegt ist.

In folgenden Fällen verfällt der Garantieanspruch:

- a) Falls unerlaubte Eingriffe am Gerät durchgeführt wurden.
- b) Falls das Gerät nicht wie in diesen Bedienungsanleitungen beschrieben verwendet wurde.
- c) Falls am Gerät Nicht-Originalteile und/oder nicht vom Hersteller genehmigte Ausrüstungen oder Werkzeuge montiert wurden.
- d) Falls das Gerät an eine Stromquelle mit einer anderen Spannung oder Frequenz angeschlossen wurde, als auf dem Schild mit den technischen Daten angegeben.

4. GEBRAUCH UND AUFBEWAHRUNG DIESER BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Die in diesen Bedienungsanleitungen aufgeführten Eigenschaften und Daten dienen zu Orientierung. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle für notwendig gehaltenen Abänderungen am Gerät vorzunehmen.

Es ist verboten diese Bedienungsanleitungen ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers auch nur auszugsweise zu reproduzieren.

Diese Bedienungsanleitungen stellen ein ergänzendes Teil des Geräts dar und müssen an einem geschützten Ort auf-

bewahrt werden, wo sie bei Bedarf schnell nachgeschlagen werden können.




Bei Beschädigung oder Verlust der Bedienungsanleitungen ist eine Kopie beim Vertragshändler oder bei einem zugelassenen Kundendienstcenter anzufordern.

Bei Weiterverkauf oder bei Weitergabe des Geräts an einen anderen Verwender sind diesem auch die Bedienungsanleitungen auszuhändigen.

5. BEGRIFFSERKLÄRUNGEN

Fachtechniker: Speziell zur Durchführung von außerordentlichen Wartungsarbeiten und Reparaturen am Gerät ausgebildeter Techniker, der normalerweise im Kundendienstcenter arbeitet.

6. SYMBOLE

	Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine große Wahrscheinlichkeit von Personenschäden besteht, wenn die entsprechenden Vorschriften und Anleitungen nicht befolgt werden.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts eine Schutzbrille aufzusetzen ist.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts Schutzhandschuhe zu tragen sind.

7. TECHNISCHE DATEN

Modell	Tecomec - Easy Rivet Precision Tooling - River Spinner Auto	
Spannung	230V~ 50Hz	120V~ 60Hz
Nennleistung	85W	85W
Maximalgeschwindigkeit des Einsatzes	160 min ⁻¹	160 min ⁻¹
Schalldruckpegel	< 85 dB(A)	
Pegel der auf den Griff übertragenen Vibrationen	< 2,5 m/s ²	
Schleifbare Kettentypen	1/4" - .325" - 3/8" - .404"	
Gewicht (komplette Maschine)	7,5 kg	

8. BAUTEILVERZEICHNIS (ABB.1)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1 Sockel | 8 Austauschbarer Einsatz |
| 2 Motorgruppe | 9 Austauschbarer Einsatzhalter |
| 3 Zwingenhebel | 10 Hauptschalter |
| 4 Einsatz | 11 Netzkabel |
| 5 Hülse für Einsatzhalterung | 12 Technisches Datenschild |
| 6 Kettenführungsscheibe | 13 Drucklager |
| 7 Austauschbarer Zwingenhebel | |

9. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät ist mit den nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

- **Schalter:** Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter mit Auslösespule ausgestattet. Bei plötzlicher Unterbrechung der Stromversorgung schaltet der Schalter sich automatisch aus und trennt das Gerät von der Stromversorgung.

Bei ebenso plötzlicher Wiederherstellung der Stromversorgung läuft das Gerät deshalb nicht an. Zum Wiedereinschalten des Geräts der Schalter erneut zu betätigen.

10. BESTIMMUNGSZWECK

Dieses Gerät ist eine elektrische Schleifmaschine für Motorsägeketten.

- Dieses Gerät ausschließlich zum Schleifen der in der Tabelle mit den technischen Daten aufgeführten Kettentypen verwenden.
- Das Gerät nicht als Schleifgerät für andere Objekte als Motorsägeketten benutzen.
- Das Gerät stabil an der Werkbank befestigen.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in korrosiver oder explosiver Umgebung bestimmt.
- Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und unzulässig zu betrachten.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

11. AUSPACKEN

Die Schleifmaschine wird teilweise zusammengebaut geliefert.

12. GRUNDAUSSTATTUNG (ABB.2)

- | | |
|--|--|
| 1 - Schleifmaschine | 6 - Einsatz (Typ A) für folgende Ketten: 3/8"-.404" |
| 2 - Bedienungsanleitung | 7 - Einsatz (Typ B) für folgende Ketten: 1/4"-.325" |
| 3 - Prüfschein | 8 - Zwingenhebel (Typ A) für folgende Ketten: 3/8"-.404" |
| 4 - Gruppe Kettenführungsscheibe | 9 - Zwingenhebel (Typ B) für folgende Ketten: 1/4"-.325" |
| 5 - Befestigungsschraube der Kettenführungsscheibe | |

13. INSTALLATION

ACHTUNG

Sicherstellen, dass die Maschine nicht auf der Höhe der Augen des Bedieners befestigt wird. Es wird empfohlen, die Montage in einer Höhe von zirka 1,2-1,3 m vom Boden vorzunehmen.

13.1 BEFESTIGUNG (ABB. 3)

- Zur Befestigung des Sockels 2 Schrauben M8 mit Unterlegscheiben und Muttern (nicht beigelegt) in die Befestigungsbohrungen F1 einsetzen. Darauf achten, dass das Schleifgerät, wie in der Abbildung dargestellt, auf einer ebenen Arbeitsfläche angebracht wird.

13.2 BEFESTIGUNG DER KETTENFÜHRUNGSSCHEIBEN (ABB. 4)

- Um die beiden Kettenführungsscheiben G2 zu befestigen, die 4 Schrauben V4 einsetzen und in die 4 Bohrungen F1 einschrauben.

14. ANGABEN BEZÜGLICH DER KETTE

Die Kette muss vor dem Schleifen sorgfältig untersucht werden, um sicherzustellen, dass sie in einwandfreiem Zustand ist.

Die verschiedenen Teile der Kette sind (Abb.5):

- 1 Verbindungsglied
- 1a Verbindungsglied mit Niete
- 2 Linker Zahn
- 3 Rechter Zahn
- 4 Antriebsglied (Schleppen)

15. IDENTIFIZIERUNG DER KETTE

- Vor dem Schleifen ist zu überprüfen, um welchen Kettentyp es sich handelt. Diese Eigenschaften sind in den Bedienungsanleitungen der Motorsäge, mit der die Kette verwendet wird, oder in der Kettenverpackung angegeben.

16. HINWEISE ÜBER DIE WERKZEUGE

- Den Einsatz und den Zwingenhebel entsprechend des zu schleifenden Kettentyps auswählen.
- Den Einsatz nicht mit Gewalt in die Hülse einschieben. Keine Werkzeuge benutzen, die nicht vollständig zur Aufgabe passen.
- Nurusaubere und unbeschädigte Einsätze und Zwingenhebel benutzen.
- Sicherstellen, dass die Größe des Einsatzes und des Zwingenhebels identisch sind.

17. WERKZEUGÜBERPRÜFUNG

Visuell überprüfen, dass die Einsätze und Zwingenhebel keine Zersplitterung aufweisen. Im gegenteiligen Fall dürfen sie nicht benutzt werden!

18. MONTAGE DER WERKZEUGE (ABB. 6)

- Den flachen Teil des Einsatzes U1 in die Hülse B1 einsetzen.
- Den entsprechenden Zwingenhebel L1 in der Bohrung F2 festdrehen.

Aufmerksam das Ende des Einsatzes kontrollieren, der in die Bohrung eingeführt wird. Einsatz und Zwingenhebel müssen von der gleichen Größe sein. Die Bezugsnummern sind den Werkzeugen eingestempelt.

**19. STROMANSCHLUSS**

- Sicherstellen, dass das Stromnetz, an das das Gerät angeschlossen wird, den auf dem Gerätschild mit den technischen Daten angegebenen Angaben entspricht.
- Die Speisespannung darf von den auf dem Schild angegebenen Werten nicht um mehr als $\pm 5\%$ abweichen.
- Der Anschluss an das Stromnetz muss gemäß den im Verwendungsland des Geräts geltenden gesetzlichen Vorschriften erfolgen.
- Die für das Gerät verwendete Steckdose muss mit einem Erdleiter und einer geeigneten Sicherung ausgerüstet sein und muss durch einen Differentialschutzschalter mit einer Empfindlichkeit nicht über 30 mA abgesichert sein.

20. INBETRIEBNAHME

- Den Stecker des Netzkabels in die Steckdose stecken.

21. HINWEISE FÜR DAS SCHLEIFEN

- Während des Schleifvorgangs sind die persönlichen Schutzausrüstungen zu verwenden.



- Alle Einstellungen müssen bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

- Bei unabsichtlichen Stößen oder Schlägen gegen die Werkzeuge während des Schleifvorgangs hat man sich wie im Abschnitt HINWEISE ÜBER DIE WERKZEUGE beschriebenen verhalten.

- Bei jedem Werkzeugwechsel sich entsprechend dem Abschnitt HINWEISE ÜBER DIE WERKZEUGE verhalten.
- Bevor die Kette positioniert wird, die Schleifmaschine einschalten und überprüfen, ob die Einsätze sich ohne Schwingungen drehen.
- Die Kette sollte vor dem Schleifen gereinigt werden.

22. SCHLEIFEN DER KETTE

- Die beiden Enden der Kette manuell verbinden. Dazu die Verbindungskettenglieder verwenden.
- Die Kette auf zwei Kettenführungsscheiben positionieren G2 (Abb. 7). **Der Kopf der zu vernietenden Niete muss zum Zwingenhebel L1 zeigen.**
- Die Position der beiden Kettenführungsscheiben G2 mit den Flügelschrauben V1 (Abb. 8) so einstellen, dass sich die Niete auf der selben Höhe des Einsatzes U1 und des Zwingenhebels L1 befindet (siehe Detailzeichnung).
- Ggf. die Kette entlang der Kettenführung (Abb. 9) laufen lassen, so dass die Niete exakt axial mit den Werkzeugen U1 und L1 ausgerichtet ist (siehe Detailzeichnung).
- Den Zwingenhebel L1 so drehen, dass die Niete am Einsatz U1 (Abb. 9) anliegt.
- Einige Tropfen Öl auf die Niete geben (Abb. 10).
- Die Maschine mit dem Schalter I2 anschalten (Abb. 10).
- Die Maschine für 3-4 Sekunden laufen lassen, bevor der Hebel L1 betätigt wird.
- Den Zwingenhebel L1 (Abb. 10) allmählich drehen (ohne Kraft). Das Ende der genieteten Niete muss dem Ende der anderen Seite entsprechen.



- Die beiden Enden der Kette manuell verbinden. Dazu die Verbindungskettenglieder verwenden.

- Den Hebel L1 nicht übermäßig anziehen, um zu vermeiden, dass sich die Zugkettenglieder nicht berühren und beschädigt werden.
- Die Maschine abschalten, den Hebel L1 losdrehen und die Vernietung bei der zweiten Niete des Verbindungsgliedes wiederholen. Nach Abschluss der Vernietung die Maschine abschalten und die Kette überprüfen. Das angrenzende Bindeglied und das soeben vernietete Verbindungsstück nehmen und überprüfen, ob die Glieder sich frei aber ohne Achsenspiel um die Niete drehen lassen.

23. AUSSCHALTEN UND LAGERN DES GERÄTS**23.1 AUSSCHALTEN**

Das Gerät ausschalten, indem der Schalter auf "0" gestellt wird. Den Netzstecker des Netzkabels aus der Steckdose ziehen.

23.2 LAGERUNG

Das Gerät nach dem Gebrauch vom Stromnetz trennen und sorgfältig reinigen.

An einem trockenen Ort vor Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.

23.3 ORDENTLICHE WARTUNG



Vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten am Gerät sind die in Abschnitt AUSSCHALTEN beschriebenen Eingriffe durchzuführen.

Wartungsabstand	Wartungseingriff
40 Stunden	Die Schleifmaschine gewissenhaft mit einem Lappen oder einer Flaschenbürste reinigen.
	Die Drucklager schmieren.


23.4 HANDLING UND TRANSPORT

- Falls das Gerät transportiert werden soll, es von der Bank abmontieren und es verpacken, so dass es gegen Stöße geschützt ist.

23.5 ABRUCH UND ENTSORGUNG

Das Gerät darf nur durch Fachpersonal zerlegt werden und bei der Entsorgung sind die im jeweiligen Anwendungsland geltenden Gesetze zu befolgen.



Das Symbol  (auf dem Schild mit den technischen Daten) weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Zum Entsorgen wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Service-Center oder Ihren Vertragshändler.



Bevor das Gerät entsorgt wird, muss es unbrauchbar gemacht werden (z. B. dadurch, dass das Stromkabel abgeschnitten wird).

24. BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN



Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten an dem Gerät sind die im Abschnitt AUSSCHALTEN beschriebenen Eingriffe durchzuführen.

Störung	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht an, wenn der Schalter auf "1" gestellt wird.	Eine der Schutzeinrichtungen (Sicherung, Differentialschalter, usw.) der Anlage, an die das Gerät angeschlossen ist, hat angesprochen.	Die Schutzeinrichtung rückstellen. Wenn die Schutzeinrichtungen erneut ansprechen, das Gerät nicht verwenden und sich an einen Fachtechniker wenden.
	Der Netzstecker wurde nicht korrekt in die Steckdose gesteckt.	Den Netzstecker korrekt in die Steckdose stecken.
Das Gerät vibriert.	Das Gerät ist nicht korrekt befestigt.	Befestigung überprüfen und die Befestigungsschrauben gegebenenfalls korrekt festziehen.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
IT	EN	FR	ES	DE
TECOMEC S.r.l. - Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY				
dichiara sotto la propria responsabilità che la rivettatrice elettrica per catene da taglio montate su motoseghe	Declares under its sole responsibility that the electric rivet spinner for cutting chains used on chain saws	déclare en engageant sa seule responsabilité que la riveteuse électrique pour chaînes de coupe montées sur tronçonneuses	declara bajo su propia responsabilidad que la remachadora eléctrica para cadenas montadas en motosierras	erklärt in Eigenverantwortung, dass die elektrische Schleifmaschine für Ketten für Motorsägen vom
Tipo:	Type:	Type:	Tipo:	Typ:
Tecomec Easy Rivet / Precision Tooling Rivet Spinner Auto				
è conforme alle prescrizioni delle direttive	complies with the provisions of directives	est conforme aux dispositions des directives	es conforme a las prescripciones de las directivas	den Vorschriften der Richtlinien
98/37/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE				
e loro successive modificazioni ed integrazioni.	and their following amendments and integrations.	et à leurs amendements successifs.	y sucesivas modificaciones e integraciones.	und den Abänderungen und Ergänzungen deren entspricht.

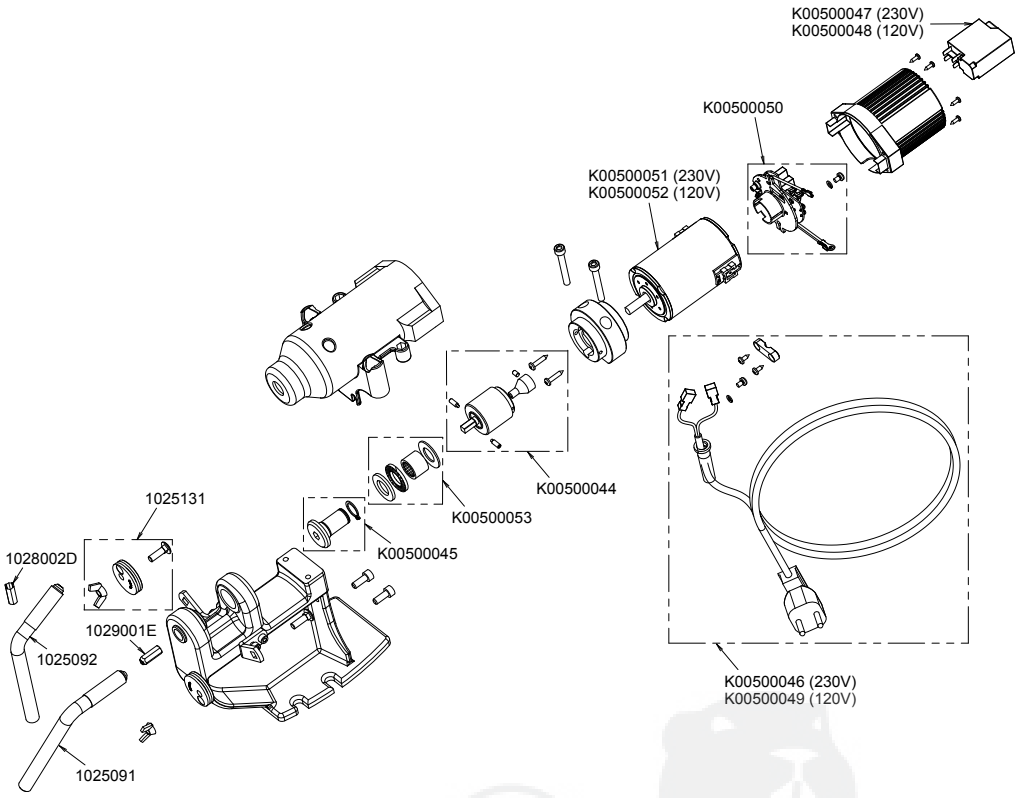
Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Secchi, 2
01.09.2008



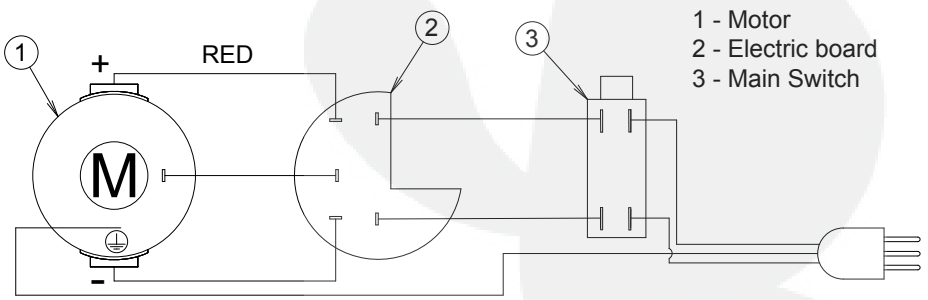
tecomec

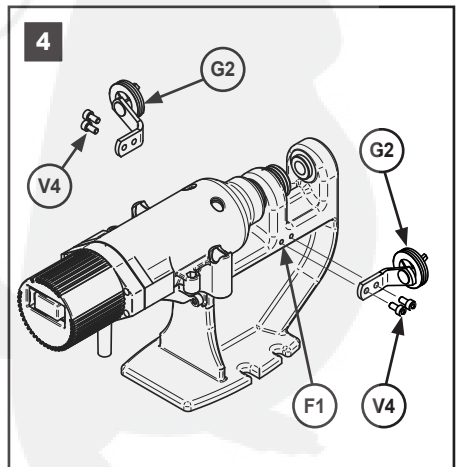
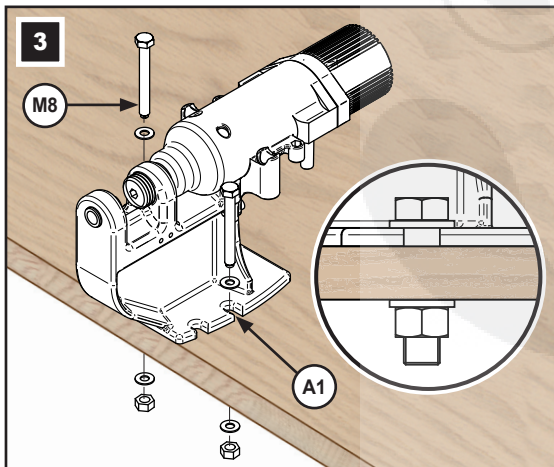
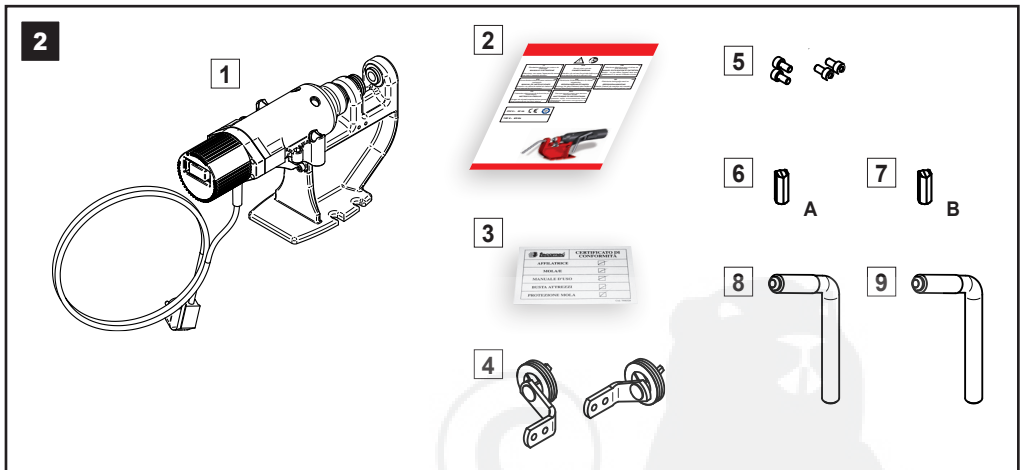
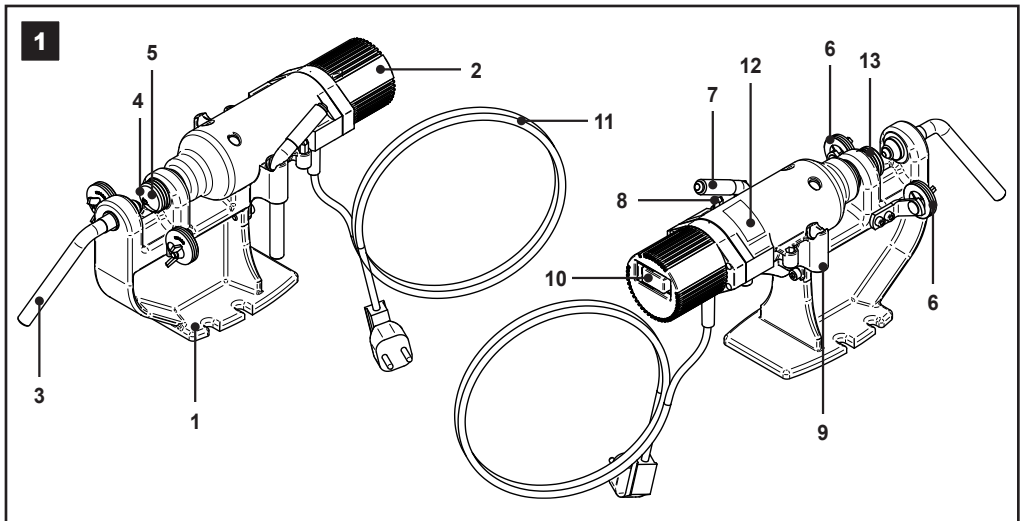
Giacomo Ferretti - President

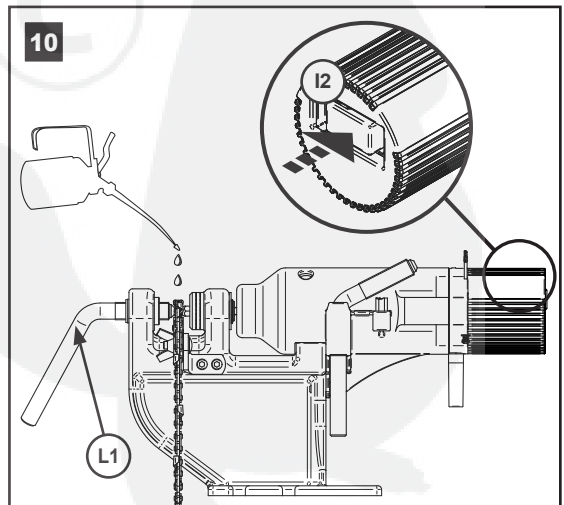
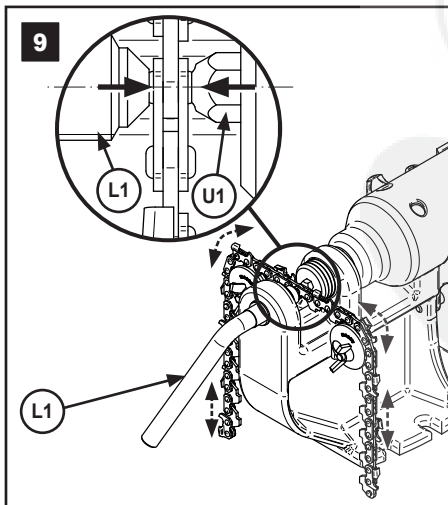
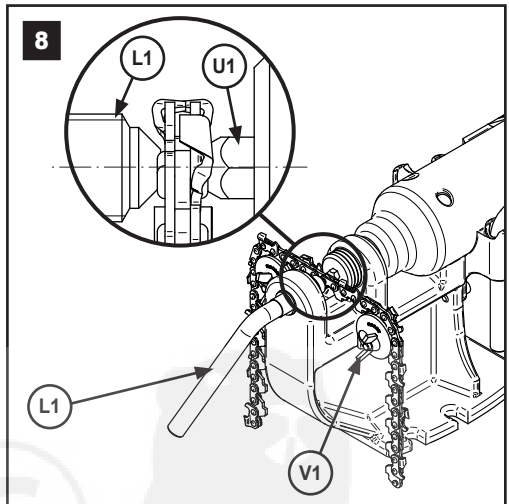
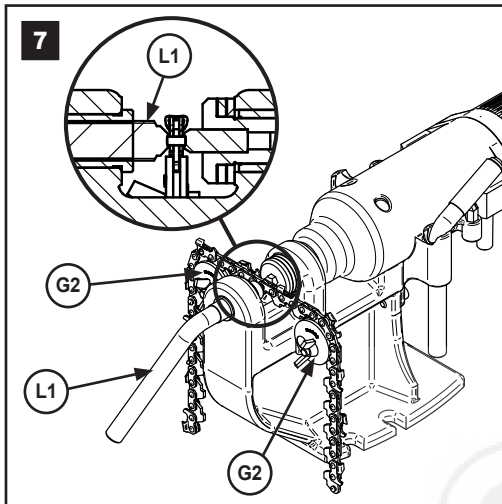
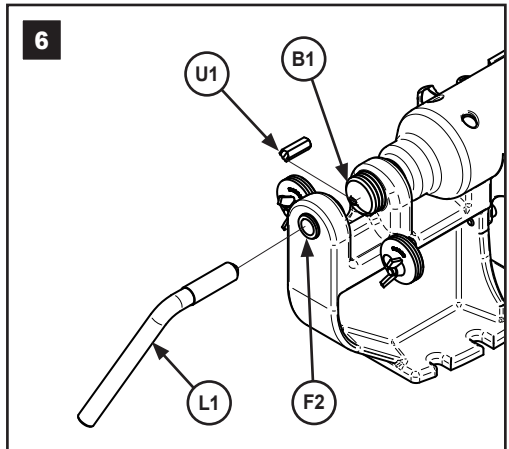
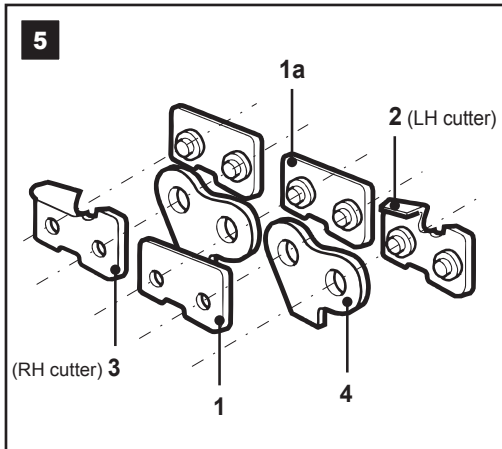
Spare Parts Easy Rivet - River Spinner Auto	230 V~ 50 Hz
	120 V~ 60 Hz



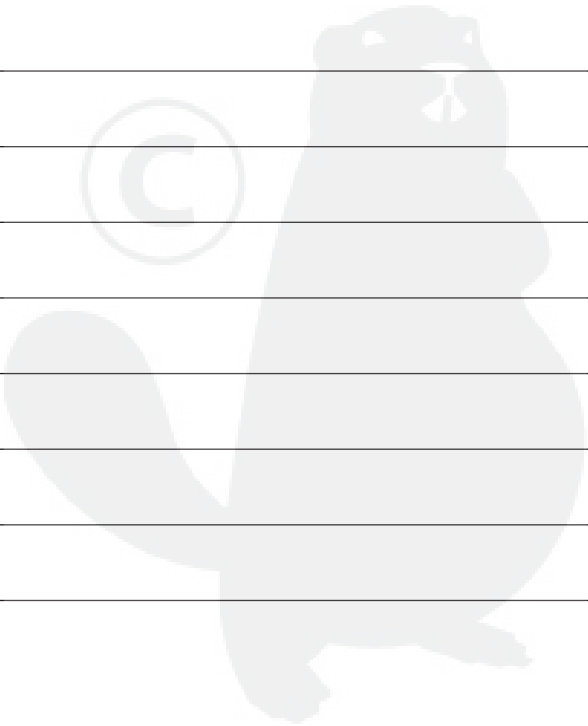
Electrical Diagram Easy Rivet - River Spinner Auto	230 V~ 50 Hz
	120 V~ 60 Hz







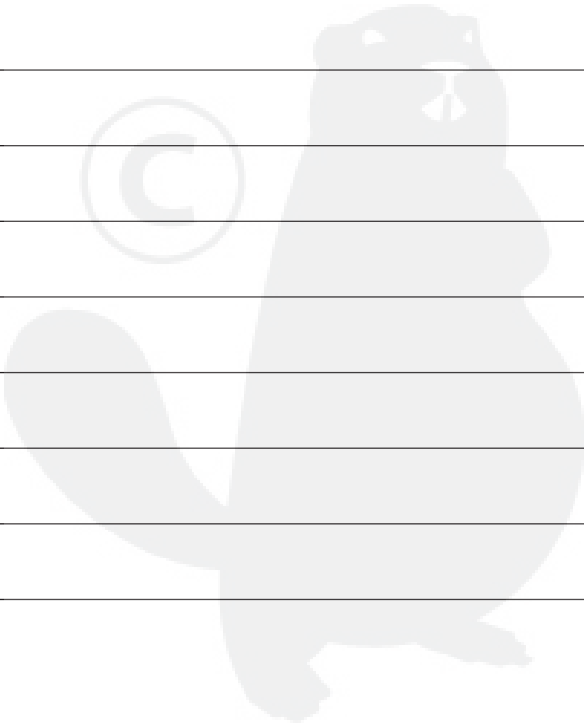
NOTE



NOTE



NOTE





are Tecomec S.r.l. owned brands

made by **Tecomec S.r.l.**

Member of the Yama Group

Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) - Italy

Tel +39 0522 959001 - Fax +39 0522 953033

www.tecomec.com E-mail: salesdept@tecomec.com

M E M B E R O F Y A M A G R O U P

Cod. P00801087_R00 - Printed in Italy